

Sunday July 8, 2018

6th Sunday after Pentecost / The Afterfeast of the Nativity of St. John the Baptist / VM. Febronia / Tone 5

8 июля 2018 года.

Неделя 6 по Пятидесятнице. Прмц. Февронии. Глас 5.

### VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-07-08/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

<p>July 7, 2018 The Nativity of St. John the Baptist</p>	<p>7 июля 2018. <b>Суббота.</b> Рождество честного славного Пророка, Предтечи и Крестителя Господня Иоанна.</p>
<p><b>Hours:</b> Troparion: Forerunner; Kontakion: Forerunner</p>	<p><b>На часах</b> – тропарь и кондак Предтечи.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p><b>troparion of the Saint, Tone 4:</b></p> <p>O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / we who honor thee with love are unable to extol thee worthily; / for by thy holy and august birth / the barrenness of thy mother and the speechlessness of thy father were loosened, // and the incarnation of the Son of God is proclaimed to the world.</p>	<p><b>Тропарь Предтечи, глас 4:</b></p> <p>Пророче и Предтече пришествия Христова,/ достойно восхвалити тя недоумеем мы, любовию чтущии тя:/ неплодство бо рождшия и отчее безгласие разрешися/ славным и честным твоим рождеством,/ и воплощение Сына Божия мирови проповедуется.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p><b>Kontakion , Tone 3:</b></p> <p>She that was formerly barren giveth birth today to the Forerunner of Christ, / Who is the fulfillment of all prophecy; / for He Whom the prophets foretold is God the Word / Who hath appeared to the prophet, herald, and forerunner // when he laid his hand on Him in the Jordan.</p>	<p><b>Кондак Предтечи, глас 3:</b></p> <p>Прежде плоды днесь Христова Предтечу раждает,/ и той есть исполнение всякого пророчества:/ Егоже бо пророцы проповедаша,/ на Сего во Иордане руку положив, // явися Божия Слова пророк, проповедник, вкупе и Предтеча.</p>

<p>Sunday July 8, 2018 6th Sunday after Pentecost / The Afterfeast of the Nativity of St. John the Baptist / VM.</p>	<p>8 июля 2018 года. Неделя 6 по Пятидесятнице. Прмц. Февронии. Глас 5.</p>
--	---

Febronia / Tone 5	
Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Lord I have Cried, Tone 5, on 10: Octoechos 4; Forerunner 3 ( <i>When John was born</i> ); Nun-Martyr 3 ( <i>Thou didst endure</i> ); G: Forerunner ( <i>Behold Elizabeth</i> ); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 5-й – 4, Предтечи (см. в Минее 25 июня), глас 4-й – 3, и преподобномученицы, глас тот же – 3. «Слава» – Минеи, глас 8-й: «Видь Елисаветъ...», «И ныне» – догматик, глас 5-й: «В Чернѣм мѣри...».
<b>Lord, I Have Cried:</b>	<b>Господи, воззвах, ГЛАС 5:</b>
<p><b>Reader:</b> In the 5th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Гѳсподи, воззвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Гѳсподи.</p> <p>Гѳсподи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу молѣния моего, / внегда воззвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Гѳсподи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобѳю, / воздеяние рукѳ моею / – жѳртва вечерня. / Услыши мя, Гѳсподи.</p>
<b>7 of the resurrection, Tone 5:</b>	<b>Стихиры воскресные, глас 5:</b>
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведи из темницы дѳшу мою, / исповѣдатися имени Твоему.</b>
By Thy <u>Precious</u> Cross didst Thou put the devil to <u>shame</u> , O Christ, / And by Thy Resurrection didst Thou break the <u>string</u> of sin, / And hast <u>saved</u> us from the <u>gates</u> of death:/ We glorify <u>Thee</u> , the Only-Begotten One.	Честным Твоим Крестом, Христѣ, / дѳавола посрамил еси, / и Воскресѣнием Твоим жало греховное притупил еси, / и спасл еси ны от врат смертных: / славим Тя, Единородне.
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менѣ ждут праведницы, / дѳндеже воздаси мне.</b>
He was <u>led</u> like a lamb to the <u>slaughter</u> ; / Bestowing resurrection upon the <u>human</u> race, / And the <u>princes</u> of hades were <u>afraid</u> of Him / And the <u>gates</u> of <u>weeping</u> were seized; / For Christ, the King of glory, hath <u>entered</u> , / <u>Saying</u> to those in <u>bonds</u> : 'Come forth!' / And to those in <u>darkness</u> : ' <u>Show</u> yourselves!	Воскресѣние дай рѳду человеческому, / яко овча на заколѣние ведѣся, / устрашишася сегѳ князи адстии, / и взяшася врата плачевная. / Вниде бо Царь славы Христѳс, / глаголя сѳщим во ѳзах, изыдите: / и сѳщим во тѣме, открьѳтеся.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины воззвах к Тебѣ, Гѳсподи, / Гѳсподи, услыши глас мой.</b>
<u>Great</u> is the <u>wonder</u> ! / The Immortal Creator of the <u>invisible</u> hosts, /	Вѣлие чѳдо, / невидимых Содѣтель, за человеколюбие

<p>Suffering in the flesh in His love for mankind, hath risen! /  Come, ye kindreds of the nations, let us worship Him; /  For having been delivered from deception by His compassion, /  We have learned to hymn the one <u>God</u> in three <u>Hypostases</u>.</p>	<p>плѣтию пострада́в, /  воскресе́ Безсме́ртный. /  Прииді́те оте́чества язы́к, Тому́ поклоні́мся: /  благоутро́бием бо Его́ от преле́сти изба́вьшеся, /  в Три́ех Ипоста́сах Еди́наго Бо́га пе́ти навики́хом.</p>
<p><b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b></p>	<p><b>Да бу́дут у́ши Тво́й / внемлюще гласу мо́ления моего́.</b></p>
<p>We offer evening worship, /  At the culmination of the ages, /  To <u>Thee</u>, the never-waning Light, /  Who shone <u>forth</u> upon the world in the flesh as in a <u>mirror</u>, /  Who descended even unto hades and destroyed the <u>darkness</u> there /  And <u>showed</u> the nations the light of the Resurrection. /  O Lord, Bestower of <u>light</u>, <u>glory</u> be to Thee!</p>	<p>Вече́рнее поклоні́е /  прино́сим Тебе́, Невече́рнему Све́ту, /  на ко́нec веко́в, я́ко в зерца́ле плѣтию возсия́вшему мірови, /  и да́же до а́да низше́дшему, /  и та́мо су́щую тьму разруши́вшему, /  и свет Воскресе́ния язы́ком показав́шему: /  Светода́вче Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Forerunner 3 (<i>When John was born</i>);</p>	<p>Предтечи (см. в Минее 25 июня), глас 4-й – 3</p>
<p><b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b></p>	<p><b>А́ще беззаконі́я на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</b></p>
<p><b>Tone 4:</b>  When John was born, he loosed the muteness of Zechariah, / for it was not fitting for the father to be silent / when the voice of the Word arrived. / But since, when the priest had not believed in the beginning, / his tongue was bound, / so, when John appeared, he set his father free. / To him was announced and born the voice of the Word, / the forerunner of the Light, // who prayeth for our souls.</p>	<p><b>Разреша́ет Заха́риино молча́ние рожде́йся Иоа́нн, / и́бо не подоба́ше отцу́ молча́ти, прише́дшу гласу, / но, я́коже не ве́ровавшу пе́рвее/ язы́к связа́, / си́це я́вльшуся да́ти отцу́ свобожде́ние. / Ему́же и благовесті́ся, / и роди́ся глас Сло́ва// и Све́та Предте́ча, моля́ о душа́х на́ших.</b></p>
<p><b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b></p>	<p><b>И́мене ра́ди Твоего́ потерпе́х Тя, Го́споди, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</b></p>
<p>Today the voice of the Word / looseth the voice of his father, / which was restrained because of his unbelief / and showeth forth fruitfulness to the Church, / loosing the bonds of his mother's barrenness. / The lamp of the Light cometh forth; / the splendor of the Sun of righteousness announceth His coming, / for the edification of all // and the salvation of our souls.</p>	<p><b>Днесь</b> глас Сло́ва, / глас, за неве́рие держи́мый, разреша́ет оте́ч/ и Це́ркви явля́ет благоча́дие, / соу́зы непло́дствия разреша́я ма́терни. / Свети́льник Све́та предгряде́т, / заря́ Со́лнца пра́вды возвеща́ет прише́ствие// в создáние всех и спасéние душ на́ших.</p>

<p><b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b></p>	<p><b>От стражи ўтрэння до но́щи, от стражи ўтрэння, / да упова́ет Израїль на Го́спода.</b></p>
<p>When the Word of God wished to be born of the Virgin, / His angel, the highest of the prophets / and greatest born of women, / issued forth from elderly loins; / for it was fitting that the beginning of divine things be most glorious: / one, an offspring produced past the age of fertility, / and the other, a conception accomplished without seed. / O Thou Who werkest miracles for our salvation, // glory be to Thee!</p>	<p><b>Бо́жию Сло́ву хотя́щу от Де́вы роди́тися, / А́нгел от ста́рческих чресл происхо́дит, / вели́кий в рождѣнных жена́ми / и проро́ков превѣшший: / подоба́ше бо Божѣственных вещей пресла́вным бы́ти нача́лом, / кромѣ во́зраста исча́дие / и без се́мене зача́тие. / Творя́й чудеса́ во спасѣние на́ше, // сла́ва Тебе́.</b></p>
<p><i>Nun-Martyr 3 (Thou didst endure);</i></p>	<p><i>преподобномученицы, глас тот же – 3.</i></p>
<p><b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b></p>	<p><b>Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавлѣние, / И Той изба́вит Израїля от всех беззаконій его́.</b></p>
<p><b>Same Tone [spec. mel.: "Thou hast given a sign"]:</b></p> <p>Thou didst endure a twofold suffering in the contest, / O most praised Febronia, / mingling the blood of martyrdom with the sweat of thine ascetic endeavor; / wherefore, the Benefactor hath given thee a twofold crown. / And thou hast entered in unto Him, splendidly adorned, // as a most immaculate virgin and an invincible martyr.</p>	<p><b>глас тойже. Подобен: Дал еси знамение.</b></p> <p>Страда́ние претерпѣла еси́ / твоимъ борѣниемъ сугубо, / Февроніе всехва́льная, / по́ты воздержанія мучѣнія кро́вь смесѣвши. / Те́мже и венѣц сугуб / Благодѣтель тебѣ дарова́, / к Немуже́ и возшла́ еси́, испещре́нна свѣтло, / я́ко де́ва всенепоро́чная / и я́ко му́ченица непобѣди́мая.</p>
<p><b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b></p>	<p><b>Хвали́те Го́спода вси язы́цы, / Похвали́те Его́ вси лю́дие.</b></p>
<p>The divine beauties of thy soul / came together with the comeliness of thy body, / and thou didst shine forth like a white lily in the habitations of the venerable, / yet empurpled by the streams of thy blood, O most immaculate bride. / Wherefore, the comely Bridegroom of heaven / and the indestructible bridal-chamber // have received thee as a virgin and martyr.</p>	<p>Добро́тою телесе́ / красото́й божѣственныя ду́ш твоея́ стеко́шася, / я́ко крин, просія́ла еси́ / во оби́телях препо́добных, убелѣна / и кро́вными то́ки обагрѣнна, / невесто́ всенепоро́чная. / Те́мже ты́ и небѣсный краси́ый пріят невестник / и черто́г неразори́мый, / я́ко де́ву и му́ченицу.</p>
<p><b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b></p>	<p><b>Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Господня́ пребыва́ет во век.</b></p>
<p>O most lauded Febronia, / the angel of deliverance hath come nigh to thee; / for from childhood thou wast shown to fear the Lord, / and didst bring thyself to the Almighty as a pure and cherished offering. / Wherefore, thou</p>	<p>Окрест тебѣ пріиде, / Февроніе всехва́льная, / избавля́яй а́нгел, / от младе́нства бо Го́спода боя́щися я́вися / и возложена́ я́ко возложе́ние че́стно, / соблюде́но Вседержителю́. / Те́мже</p>

didst trample the foolishness of Selenus underfoot // and didst earnestly hasten to Christ, thy Bridegroom.	попра́ла еси́ Сели́ново безу́міе / и усѣ́рдно востекла́ еси́ / ко Христу́, Жениху́ твоєму́.
G: Forerunner ( <i>Behold Elizabeth</i> ) Tone 8;; N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	«Слава» – Минеи, глас 8-й: «Виждь Елисаветь...», «И ныне» – догматик, глас 5-й: «В Чернѣм мѣри...».
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Tone 8:</b> Behold Elizabeth, who said to the Virgin Mary: / "Whence is this to me, O Mother of my Lord? / Thou bearest the King, I the warrior; / thou the Law-giver, I the upholder of the law; // thou the Word, I the voice which proclaimeth the kingdom of heaven!"	<b>Виждь</b> Елисаветь к Дѣве Маріи глаголюшу: / что пришла́ еси́ ко мне, Ма́ти Го́спода моего́? / Ты Царя́ но́сиши, и аз во́ина. / Ты Законода́вца, и аз законоположи́теля. / Ты Сло́ва, и аз глас, // проповѣдающ Ца́рство Небе́сное.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b>  Once, the image of the Bride who knoweth not wedlock was inscribed in the <u>Red Sea</u> . / There Moses was the parter of the <u>waters</u> . / And <u>here</u> Gabriel is the minister of a <u>miracle</u> . / <u>There</u> Israel traversed the deep <u>dryshod</u> ; / And now the Virgin giveth birth unto <u>Christ</u> without seed. / The <u>sea</u> remained impassable after <u>Israel</u> had crossed; / And the <u>immaculate</u> one remaineth incorrupt after the birth of <u>Emmanuel</u> . / O God Who hast <u>appeared</u> as a man, / Who <u>existest</u> and hast existed from the <u>beginning</u> : / Have <u>mercy upon</u> us.	<b>Богородичен Догматик:</b>  В Чернѣм мѣри, / Неискусобрачныя Невѣсты образ написася иногда: / тамо Моисей, разделитель воды: / zde же Гавриил, служитель чудесѣ. / Тогда́ глубинѣ шествова немѣкренно Израиль; / ны́не же Христа́ роди́ безсе́менно Дѣва. / Море́ по прошѣствии Израилеве пребы́сть непроходно; / Непорѣчная по Рождествѣ Эмману́илеве пребы́сть Нетлѣнна. / Сый, и прѣжде Сый, / явлѣйся, яко́ Чело́вѣк, / Бо́же поми́луй нас.
<b>Deacon:</b> Wisdom! Aright!	<b>Диакон:</b> Премудрость, прѣсти.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day**

<b>The prokimenon for the Vespers: On <b>Saturday</b> evenings, in tone 6:</b>	<b>Прокимны на вечерне: В <b>субботу</b> вечером, глас 6:</b>
The Lord is King, He is clothed with majesty.	Госпо́дь воцаря́ся, / в ле́поту облечѣся.
<b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	<b>Стих:</b> Облечѣся Госпо́дь в си́лу и препоя́сася.

На литии стихира храма и Богородичныя стихиры Павла Аморрейского, глас 5-й (см. на «Господи, воззвах» в воскресной службе 5-го гласа в Октоихе, без стихов). «Слава, и ныне» – его же стихира, глас тот же: «Едина безнадѣжнѣм Надѣждо...».

Aposticha	Стихиры на стиховне
Aposticha: Octoechos; G/N: Forerunner (Elizabeth conceived the forerunner of grace).	На стиховне стихиры воскресные, глас 5-й. «Слава, и ныне» – Минеи, глас 6-й: «Елисаветъ зачат...»
<b>The Resurrection Aposticha, tone 5:</b>	<b>На стиховне стихиры Воскресны, глас 5:</b>
<p>With sounds of hymnody do we magnify Thee, Christ the Saviour; /  Who hath not been separated from the heavens, /  For Thou didst accept the Cross and death for our race, /  As the Lord Who loveth mankind. /  Who hath overthrown the gates of hades, /  and hath risen on the third day, /  saving our souls.</p>	<p>Тебѣ, Воплощеннаго Спаса Христа, /  и Небес неразлучившася, /  во гласех пений величаем, /  яко Крест и смерть приял еси за род наш, /  яко Человеколюбец Господь, /  исповергий адова врата, /  триднѣвно воскресл еси, /  спасая души наша.</p>
<b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b>	<b>Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</b>
<p>When Thy <u>side</u> was pierced, O Bestower of life, /  Thou didst pour forth torrents of life and salvation upon all;/  And <u>Thou</u> didst accept death, granting us immortality, /  <u>M</u>aking Thine abode in the tomb, Thou didst <u>free</u> us, /  Gloriously raising us with Thyself, in that <u>Thou</u> art God; /  <u>Wherefore</u> we <u>cry</u> out: /  O Lord, Who lovest <u>man</u>kind, <u>glory</u> be to Thee!"</p>	<p>Прободеным Твоим ребром, Жизнодавче, /  токи оставления всем источил еси, /  жизни и спасения: /  плотию же смерть восприял еси, /  безсмертие нам даруя. /  Вселив же ся во гроб нас свободил еси, /  совоскресив с Собою славно, яко Бог. /  Сего ради вопием: /  Человеколюбче Господи, слава Тебе.</p>
<b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.</b>
<p><u>W</u>ondrous is Thy crucifixion and Thy descent into <u>hades</u>, /  O Thou Who <u>lovest</u> of mankind, /  For <u>having</u> made it <u>captive</u> /  And <u>gloriously</u> raised the ancient <u>captives</u> with Thyself, /  As God, Thou didst open <u>paradise</u> /  And didst <u>count</u> them worthy to <u>receive</u> it./  Wherefore, grant Thou <u>remission</u> of sins, /  Unto us who glorify Thine arising on the <u>third</u> day, /  <u>Vouchsafing</u> us to become dwellers in <u>paradise</u>, /  In that Thou <u>alone</u> art compassionate.</p>	<p>Странно Твое распятие, /  и еже во ад сошествие, Человеколюбче, есть: /  пленив бо его, и древняя юзники /  совоскресив с Собою славно, яко Бог, /  рай отверз, восприяти сего сподобил еси. /  Темже и нам, славящим Твое триднѣвное Востание, /  даруй очищение грехов: /  рая жители сподобляя, /  яко Един Благоутробен.</p>
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O</b>	<b>Стих 3: Дому Твоему подобает святыня /</b>

<b>Lord, unto length of days.</b>	<b>Гѳсподи, в долготу дний.</b>
O <u>Thou</u> Who <u>lovest</u> mankind, / Who accepted <u>suffering</u> for our sake, / And <u>rose</u> from the dead on the <u>third</u> day, / <u>Heal</u> Thou the <u>sufferings</u> of our flesh, / Lift us up out of grievous <u>transgressions</u> , and <u>save</u> us.	Нас ради плотию страсть приймый,/ и триднѳвен из мѳртвых воскресый,/ плотскія наша страсти исцели, / и возстави от прегрешений лютых, / Человеколюбче, и спаси нас.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>Tone 6:</b> Elizabeth conceived the Forerunner of grace, / and the Virgin conceived the Lord of glory. / Both mothers kissed each other, / and the babe leapt up, / for within her womn the servant praised the Master. / And the mother of the forerunner marvelled and cried out: / “Whence is this to me, that the Motehr of my Lord should come to me? / May He who hath great mercy// save a despairing people!”.	<b>глас 6-й:</b> <b>Е</b> лисаветъ зачат Предтечу благодати,/ Дѳва же Гѳспода славы,/ целоваетея обе матери,/ и младенец възграся,/ внутрь бо раб хваляше Владыку./ Удивившися же, маги Предтечева начат вопити:/ откуду мне се, да Мати Гѳспода моего прииде ко мне?! Да спасет люди отчаянныя// Имяй велию милость.

**(at Vigil)** Troparia: *O Theotokos and Virgin* x3 / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (3)

**If Vigil be served** we sing *O Theotokos Virgin rejoice...*, thrice. **Otherwise** we sing the Sunday troparion; *Glory...* of the first saint; *Now and ever...* the theotokion. Four troparia are never chanted at Vespers, so the troparion of the second saint is omitted in this case.

**(at Great Vespers)** Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.  - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.  - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
<b>E1</b> Resurrectional troparion, tone 5:  Let us, O faithful, praise and worship the Word / Who is co-unoriginate with the Father and the Spirit, / and Who was born of the Virgin for our salvation; / for He was pleased to ascend the Cross in the flesh / and to endure death, / and to raise the dead by His glorious Resurrection.	<b>Тропарь, глас 5:</b>  Собезначальное Слово Отцу и Духови, / от Дѳвы рѳждшееся на Спасение наше, / воспоим, вернии, и поклонимся; / яко благоволи Плотию взыти на Крест, / и смерть претерпети, / и воскресити умершия / славным воскресением Своим.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>

<p><b>troparion of the Saint, Tone 4:</b></p> <p>O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / we who honor thee with love are unable to extol thee worthily; / for by thy holy and august birth / the barrenness of thy mother and the speechlessness of thy father were loosened, // and the incarnation of the Son of God is proclaimed to the world.</p>	<p><b>Тропа́рь Предте́чи, глас 4:</b></p> <p>Проро́че и Предте́че прише́ствия Христо́ва,/ досто́йно восхва́лити тя недоуме́ем мы, любо́вию чту́щии тя:/ непло́дство бо ро́ждшия и о́тчее безгла́сие разреши́ся/ сла́вным и честны́м твои́м рождество́м,/ и воплоще́ние Сы́на Бо́жия ми́рови пропове́дуется.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p><b>E3 Theotokion, (once) same tone:</b></p> <p>The mystery hidden from before the <u>ages</u> / And unknown even to the <u>Angels</u>, / Through thee, O Theotokos, hath been revealed to <u>those</u> on earth: / God incarnate in unconfused <u>union</u>, / Who willingly accepting the <u>Cross</u> for our sake, / And, thereby, raising up the <u>first-formed man</u>,/ Hath saved our <u>souls</u> from death.</p>	<p><b>Богородичен (один раз), глас тойже:</b></p> <p>Е́же от ве́ка угае́ное / и А́нгелом несве́домое та́инство, / Тобо́ю, Богоро́дице, су́щим на землі яви́ся Бог, / в неслі́тном соедине́нии воплоща́емь, / и Крест во́лею нас ра́ди воспри́им, / ѝмже воскресѣв перво́зданнаго, / спасе́ от сме́рти ду́ши на́ша.</p>

<p><b>Matins:</b> God is the Lord, Tone 5; Troparia: Resurrection x1; Forerunner (<i>O prophet and forerunner</i>); G: Nun-Martyr (<i>Thy ewe-lamb Febronia</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 4 (<i>The mystery hidden</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless; The Evlogitaria (The assembly of angels was amazed).</i></p> <p>Нупакое; Hymns of Ascents; and Prokimenon, Tone 5.</p> <p>Matins Gospel 6, Luke 24:36-53 (§114).</p> <p><i>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. <u>Save, O God, Thy people.</u></i></p> <p><u>Canon:</u></p> <p>Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us. Forerunner 4 Holy Great John, Forerunner of the Lord, pray to God for us. Martyr 4 Venerable martyr Febronia, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 5. <u><a href="#">Katavasia, I shall open my mouth.</a></u> <u>After Ode 3</u>, Kontakion of the Forerunner (<i>Today she who before was barren giveth birth</i>) and Ikos;</p>	<p><b>На утрне</b> на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 5-й (единожды), тропарь Предтечи (см. в Минее 25 июня), глас 4-й (единожды). «Слава» – тропарь преподобномученицы, глас тот же, «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Еже от века...».</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные<sup>90</sup>.</p> <p>Непорочны<sup>91</sup> (см. Типикон, гл. 17). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 6-е. «Воскресение Христова видевшие...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2, Предтечи (см. в Минее 25 июня) на 4 и преподобномученицы на 4.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Отверзу уста моя...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос Предтечи, глас 3-й (см. в Минее 25 июня), кондак преподобномученицы, глас 6-й; седален Предтечи (см. в Минее 25 июня), глас 8-й. «Слава»<sup>92</sup> – седален преподобномученицы, глас тот же, «И ныне» – Богородичен Минее, глас тот же.</p>
---	---



<p>Kontakion of the Nun-Martyr (<i>O my Bridegroom, Jesus most sweet</i>); Sessional hymn of the Forerunner (<i>The fruit of Zachariah</i>); G: Nun-Martyr (<i>Thy soul bound by the love of Christ</i>); N: Theotokion (<i>As the most immaculate Bride</i>).</p> <p><u>After Ode 6</u>, Kontakion and Ikos of the Resurrection. <u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable</i>. <i>Holy is the Lord, our God</i>.</p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Forerunner (<i>Today the joyous nativity of the Forerunner</i>); N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 5, on 8: Resurrection 8; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Today is salvation</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 5-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 6-й. «Слава» – светилен Предтечи (см. в Минее 25 июня), «И ныне» – Богородичен воскресного эксапостилария.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры воскресные, глас 5-й – 8. «Слава» – стихира евангельская 6-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p>
<p><b>Hours:</b> Troparia: Resurrection; G: Forerunner &amp; Martyr, alternating; Kontakion: Resurrection.</p>	<p><b>На часах</b> – На 1-м и 6-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь Предтечи (см. в Минее 25 июня). Кондак воскресный. На 3-м и 9-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь преподобномученицы. Кондак воскресный.</p>
<p><b>Liturgy:</b> Beatitudes on 8, Octoechos 8.</p> <p><u>After the entrance:</u> in a temple of the Lord, Troparion of the Resurrection, Forerunner, and Martyr; Kontakion of the Forerunner; G: Martyr; N: Resurrection. In a temple of the Theotokos, Troparion of the Resurrection, Temple, Forerunner, and Martyr; Kontakion of the Resurrection, Forerunner; G: Martyr; N: Temple. In a temple of a saint, Troparion of the Resurrection; Forerunner; Temple; and Martyr; Kontakion of the Resurrection; Forerunner; Temple; G: Martyr; N: <i>O protection of Christians</i>.</p> <p>Prokimenon, Tone 5: <i>Thou, O Lord, shalt keep us</i>. &amp; Tone 4: <i>Wondrous is God in His saints</i>.</p> <p>Epistle: Rom. 12:6-14 (§110); II Cor. 6:1-10 (§181).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 5 &amp; Tone 1.</p> <p>Gospel: Matt. 9:1-8 (§29); Luke 7:36-50 (§33).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. &amp; In everlasting remembrance</i>.</p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p><b>На Литургии</b> блаженны гласа – 8</p> <p>По входе – тропари и кондаки: В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь Предтечи (см. в Минее 25 июня), тропарь преподобномученицы; кондак Предтечи (см. в Минее 25 июня). «Слава» – кондак преподобномученицы, «И ныне» – кондак воскресный. В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь Предтечи (см. в Минее 25 июня), тропарь преподобномученицы; кондак воскресный, кондак Предтечи (см. в Минее 25 июня). «Слава» – кондак преподобномученицы, «И ныне» – кондак храма. В храме святого – тропарь воскресный, тропарь Предтечи (см. в Минее 25 июня)<sup>93</sup>, тропарь храма, тропарь преподобномученицы; кондак воскресный, кондак Предтечи (см. в Минее 25 июня), кондак храма. «Слава» – кондак преподобномученицы, «И ныне» – «Предстательство христиан...». Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и преподобномученицы. Апостол и Евангелие – дня и преподобномученицы. На сугубой ектении Божественной Литургии присоединяются особые прошения. После Литургии читается молитва святым благоверным Петру и Февронии Муромским.</p>
	<p><b>Примечание.</b> Согласно определению Священного Синода Русской Православной Церкви от 26 декабря 2012 года, в дни памяти блгвв. кн. Петра, в иночестве Давида, и кн. Февронии, в иночестве Евфросинии, Муромских чудотворцев, за Божественной Литургией следует присоединять к сугубой ектении особые прошения (см. в приложении «Богослужебных указаний»). 29 мая 2013 года Священный Синод утвердил текст молитвы святым благоверным Петру и Февронии для включения в богослужебные чинопоследования и прочтения по окончании Божественной Литургии в дни памяти святых супругов (см. в приложении «Богослужебных указаний»).</p>